

DEVAR MUNIVAR [PADA VARNAM]

Ragam: Shanmukhapriya (57th melakarta)
Talam: Adi
Composer: Lalgudi Jayaraman
Audio Version (courtesy): Vidya Subramanian
Lyrics (courtesy) : Lakshman Ragde

Arohanam: S R₂ G₂ M₂ P D₁ N₂ S

Avarohanam: S N₂ D₁ P M₂ G₂ R₂ S

Pallavi: dEvar munivar tozhum jagannAthan dIna dayALan tirumaghaLurai mArban

Anupallavi: mAvali valimayait-tALAI aLanda tirumAl shrI vEnkaTagiri cen;kamalak-kaNNa perumAn

(muktAyisvara)

sa* ri* sa* dhA ri* sa* dhA sa* dhA pa ma ga ma pA , ga sa ri ga ma pa dha ni sa* rI* , sa* ri* ga* ma* pa* gA* , rI* , sA* pa dha ni sa* ri* nI , dhA , pA , sa ri ga ma pa dha ni

(muktAyisvara sAhitya)

tirumalai tannil sadA kaDal alai pOI mati mukham darishittu gOvinda vaikuNTha
Anandam nIyE enraDiyavar magizha

Charanam: shrInivAsan perumai collat-taramA

(ciTTasvara)

- 1: deivam yAvum onriNaindu vanda nam
- 2: shankham AzhiyuDan angai abhayam tara tunga alarmEl mangai maNavALan
- 3: kaliyugam tanil karuNAmUrti tuLabam malar mANikya vaiDUrya
alankAra gambhIra saundaryan sEvai kANa pala kOTi kaNgAL vENum
- 4: anru pArthan tErOTTi aruL gItaiyuDan aram kAttu
maram Ezhuruva saram eidu tan tiram nATTiDum parandAman
annai magizha padmavalli tannai anbODu maNanda vEnkaTaramaNan
bhaktar nEyan padmanAbhan nitya kalyANa

Meanings: (approximate)

Pallavi: O Lord (“naathan”) of the World (“Jagan”), his lotus feet (“pAdan”) is revered (“tozhum”) by the gods (“devar”) and sages (“munivar”).

He is compassionate (“dayALan”) towards the poor (“dIna”).

He has the divine Lakshmi (“tirumaghaLurai”) in his chest (“mArban”).

Anupallavi: He is the lord (“tirumAl”) who measured (“aLanda”) the earth and heavens (“mAvali valimayai”) with his steps (“tALAI”) [reference to Vamana avataram].

He is the lord (“perumAn”) at Venkatagiri (“vEnkaTagiri”) who has is the lotus-eyed (“cen;kamalak-kaNNa”) one.

Muktayi Swaram: He resides (“tannil”) in Tirupati (“tirumalai”). The gods and sages look to get a glimpse his face which is always serene like the ocean waves. After getting

this darshanam/glimpse those (“enraDiyavar”) that equate you (“nIyE”) to bliss (“Anandam”) are ecstatic (“magizha”) as if they were transported to vaikuntam.

Charanam: Can one even start to (“taramA”) describe (“cholla”) the glories (“perumai”) of Lord Srinivasa (“shrInivAsan”) ?

Chitta Swaras:

1. He is the one (“onriNaindu”) who is worshipped (“vanda nam”) by all (“yAvum”) the devas (“deivam”).
2. He has the conch (“shankham”) and discus (“AzhiyuDan”) and gives (“tara”) fearlessness (“abhayam”). He is the husband (“maNavALan”) of Lakshmi (“tunga alarmEl mangai”).
3. In this Kali Yuga (“kaliyugam tanil”), he is the graceful one (“karuNAmUrti”). He is decorated (“alankAra”) with a garland of tulaba flowers (“tuLabam malar”) and with jewels (“mANikya vaiDUrya”). He stands impressive (“gambhIra”) and beautiful (“saundaryan”). To even see him (“sEvai kANa”), one needs (“vENum”) several (“pala”) crores (“kOTi”) of eyes (“kaNgal”).
4. Then (“anru”) he was the charioteer (“tErOTTi”) of Arjuna (“pArthan”) and showed him the direction of dharma (“aram kAttu”) with the Bhagvad Gita (“aruL gItaiyuDan”).
[need to translate these lines...]

maram Ezhuruva saram eidu tan tiram nATTiDum parandAman

annai magizha padmavalli tannai anbODu maNanda vEnkaTaramaNan

He is the fulfiller (“nEyan”) of desires of his bhaktas (“bhaktar”). He is Padmanabhan, one with a lotus-navel (“padmanAbhan”). He is the one who gives auspiciousness (“kalyANa”) forever (“nitya”).

Pallavi:

dEvar munivar tozhum pAdan jagannAthan
dIna dayALan tirumaghaLurai mArban

S , , N , , P D N S- N S N D P M
dE - - var - - mu - ni - var - - to zhum -

G , , R , , S R G , , M , P D N
pA - - dan - - Ja - gan - nA - than - -

S R G - S , - G R - N , - R S N D - P D N
dI - - na - - da - yA - - Lan - -

S N , D P M - G R , - S R G M P D N
Ti ru - ma ghaL - u rai - mAr - - ban - -

Anupallavi:

mAvali valimayait-tALAl aLanda tirumAl

shrI vEnkaTagiri cen;kamalak-kaNNa perumAn

N P , -D N D P M G M D M G R S N
mA - - va - li - - va - li - mai - yai -

S , R G , -M P , D , D N , S , ,
tA - - LAI - aL an - da - ti ru - mA - -

R N S R , S R G ,- P M G , G R N
shrI - - vEn - ka - Ta - gi - ri - cen - -

S R , G , G R S D , P D M -P D N
Ka ma - lak- - kaN - - Na - pe ru - mA - -

Mukthayi Swaram:

tirumalai tannil sadA kaDal alai pOl mati mukham darishittu
gOvinda vaikuNTha Anandam nIyE enraDiyavar magizha

S R S -D , - R S D ,- S D , P M G M
Ti ru ma lai - tan nil - - sa dA - kaDal al ai

P , , , , , , , , , , M , P D N
pOl - - - - - - - - - - Rak - tar - gal

S R S -D , - R S D ,- S D , P M G M
Ti ru ma lai - tan nil - - sa dA - kaDal al ai

P , , - G S R G M P D N S R , , ,
pOl - - ma ti mu kham- da ri shit - tu - - -

S R S -D , - R S D ,- S D , P M -G M
Ti ru ma lai - tan nil - - sa dA - kaDal al ai

P , , - G S R G M P D N S R , , -S
pOl - - ma ti mu kham- da ri shit - tu - - gO

R G M P G , , R , , S , P D N S
- vin - da vai - - kuN - - Tha - A - nan -

R - N , , D , , P , S R G M - P D N
dam nI - - yE - - en - ra Di ya var magizha

(devar)

Charanam:

shrInivAsan perumai collat-taramA

N , , D P D - N S N - D P M P G M ,
shrI - - ni - - vA - - san - - pe - ru -

P , , , , , D P G , , R G M P D
mai - - - - - col - lat- - - ta ra mO - -

Chittai Swaras:

(1) deivam yAvum onriNaindu vanda nam

N , , P , , D , , M , , P , , R
Dei - - vam - - yA - - vum - - on - - ri

, G , , M , , G , , D , , - G , ,
- Nain - - du - - van - - da - - nam,
(shrI)

(2) shankham AzhiyuDan angai abhayam tara tunga alarmEl mangai maNavALan

N , D -P , M P D N , - S R G M P D
Shan- kham A - zhi yu Dan an - gai a bha yam ta ra

N , - D P D N R S N , - D N G G R S
Tun - ga a lar mE - l man- gai ma Na vA - Lan
(shrI)

(3) kaliyugam tanil karuNAmUrti tuLabam malar mANikya vaiDUrya

alankAra gambhIra saundaryan sEvai kANa pala kOTi kaNgaL vENum

N D N P D M P- G N N D P M G R S
Ka li yu gam - ta nil ka ru NA - - - mUr - ti

G R G- S R- P D N G R -S R G N D - P
tu La bam ma lar mA - Ni - kya vai - DU - rya- A

D N -G R G P M G R S- S R G -N D N
lan kA - ra gam - - bhI - ra sau - ndar - yan sE

R S N D P M P- N G R -G N D - N G R
- vai kA - Na pa la kO - Ti ka - NgaL vE - Num
(shrI)

(4) anru pArthan tErOTTi aruL gItaiyuDan aram kAttu

maram Ezhuruva saram eidu tan tiram nATTiDum parandAman

annai magizha padmavalli tannai anbODu maNanda vEnkaTaramaNan

bhaktar nEyan padmanAbhan nitya kalyANa

S , , P , S , G R S N D P M G R

An - - ru	- pA - rthan	- tE - -	rO - - -
S , , S TTi - - a	R -G , R ruL gI - tai	G M , G yu Dan - a	M P D N ram kA - ttu
S R , G ma ram - E	R S- N D - zhu ru va	-N S , R sa ram - ei	S N D P - du tan -
D N , S tir am - kA	N D P M - Tti Dum -	S R , G pa ran - dA	, M , , - man
S R , G ma ram - E	R S- N D - zhu ru va	N S , R sa ram - ei	S N D P - du tan -
D N , S tir am - kA	N D P M - Tti Dum -	S R , G pa ran - dA	, M , - P - man - an
, M -G R - nai ma gi	S -N , D zha pad - ma	S , N D val - li tan	P M -P D - nai an -
N S G R bO Du ma Nan	, N S , - da vEn -	R G M G ka Ta ra ma	R , , S Nan - - Bha
R G , S - ktar - nE	, R , N - - - -	S , , P yan - - pa	D N , P - dma - nA
, D , M - - - -	P , , S bhan - - ni	R G , S - tya - kal	, S , D - yA - Na (shrI)